

E4 - Conflict at the Snow Sea

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Ririha

We're floating away...

[00:03] Ririha

What's our next move?

[00:04] Kaina

Well, we'll float as long as we have this, right?

[00:08] Ririha

Right!

[00:09] Kaina

Let's go!

[01:44] Valghian Soldiers

Hurry!

[01:47] Orinoga

We need to rescue Princess Ririha
before they get to her!

[01:51] Orinoga

Split into two groups, echelon formation!

[01:57] Amelothée

Ship #2, Ship #3, use the
catapults to block their course.

[01:59] Ngapoge

Ma'am!

[02:00] Ngapoge

Ship #2, turn to starboard!

[02:02] Ngapoge

Ship #3, turn to port!

[02:04] Ngapoge

Ready the catapults!

[02:05] Valghian Soldiers

Yes, sir!

[02:08] Orinoga

They're fast!

[02:09] Ship 3 Captain

Fire!

[02:14] Orinoga

Dodge them!

[02:18] Orinoga

Get in close! They can't hit us there!

[02:20] Atlandian Soldiers

Roger that!

[02:25] Orinoga

How's the other team?!

[02:27] Valghian Soldiers

Damn it, they're in our blind spot!

[02:29] Orinoga

Good! We need to hurry, too!

[02:33] Ngapoge

Damned scurrying Atlandians...

[02:35] Amelothée

Don't worry about the small fry.

Go after the princess.

[02:39] Amelothée

Move the mother ship forward.

[02:43] Ririha

Keep your hands level!

Lean back and focus on your legs.

[02:48] Kaina

L-Like this?

[02:52] Valghian Soldiers

There they are!

[02:53] Valghian Soldiers

Over there!

[02:55] Kaina

Those guys...

[02:56] Atlandian Soldier B

Princess Ririha!

[02:58] Atlandian Soldier C

Princess Ririha!

[03:00] Ririha

Everyone...

SIGN Kaina of the Great Snow Sea

SIGN Conflict at the Snow Sea

SIGN Conflict at the Snow Sea

[04:59] Valghian Soldiers

Get moving!

[05:01] Ngapoge

Get them up on deck!

[05:05] Kaina

Ririha?

[05:08] Kaina

Ririha!

[05:10] Kaina

Ririha!

[05:11] Kaina

Ririha!

[05:13] Valghian Soldier A

Wake up.

[05:29] Kaina

Wait... Why are you fighting?! You'll die!

[05:32] Valghian Soldier E

Be still!

[05:42] Orinoga

They got to her first!

[05:48] Valghian Soldier B

Stop being so much trouble!

[05:51] Kaina

Ririha!

[06:07] Amelothée

Interesting weapon.

[06:09] Amelothée

Judging from your clothes, you're not from around the Snow Sea, are you?

[06:13] Ririha

Leave him alone!

[06:15] Amelothée

You're Atlandian royalty, yes?

[06:17] Ririha

That's right. I'm the Princess of Atland, Ririha.

[06:20] Valghian Soldier B

Princess, huh? Let's kill her to make a point!

[06:23] Valghian Soldier C

Yeah!

[06:23] Valghian Soldier D

Kill her!

[06:24] Amelothée

Do not lay a finger on her.

[06:27] Amelothée

We'll use her in the negotiations.

[06:31] Orinoga

Princess Ririha!

[06:39] Orinoga

Princess Ririha!

[06:55] Ririha

Orinoga...

[07:21] Ririha

No way... She's pushing back Orinoga!

[07:30] Orinoga

Denigo!

[07:31] Orinoga

Leave her to me and get to the princess!

[07:34] Denigo

Yes, sir!

[07:44] Ririha

No!

[07:48] Orinoga

Denigo!

[08:14] Ngapoge

He's no match.

[08:17] Kaina

Huh? Wh-What?

[08:19] Ririha

We need to make a run for it!

[08:23] Ngapoge

Hey, keep your eyes on her!

[08:25] Valghian Soldier C

You little brat! Stay still!

[08:28] Ririha

Let me go!

[08:29] Valghian Soldier C

Shut up!

[08:32] Ririha

Kaina!

[08:35] Kaina

Ririha!

[08:36] Ririha

Kaina!

[08:43] Amelothée

You're good. It's a shame.

[08:48] Ririha

Orinoga!

[08:54] Ririha

Orinoga!

[08:56] Ririha

I'm ordering you to retreat.

[08:58] Ririha

I'll be okay! Take the boy with you!

[09:01] Valghian Soldier C

Shut up!

[09:02] Ririha

Save Kaina and take him to the king!

[09:04] Valghian Soldier C

I said, shut up!

[09:05] Ririha

Please!

[09:06] Orinoga

Princess Ririha...

[09:13] Valghian Soldier C

He's getting away!

[09:14] Ngapoge

They should resurface nearby!

Search for them and any other survivors!

[09:18] Valghian Soldier C

Where are they?

[09:19] Valghian Soldier B

Hey, that kid disappeared, too!

[09:23] Ngapoge

Alert ships #2 and #3!

[09:25] Valghian Soldier B

There they are!

[09:26] Ngapoge

All the way over there...

[09:28] Ngapoge

General Amelothée! Should we

turn back to capture them?!

[09:31] Amelothée

Leave them. We need to report

that we have the princess.

[09:35] Amelothée

More importantly, you failed to keep watch.

[09:38] Ngapoge

Ma'am! I apologize.

[10:08] Atlandian Soldier 2

Commander, are you hurt?!

[10:11] Orinoga

I'm fine... Are we the only survivors?

[10:14] Atlandian Soldier 3

Yes... Where's Princess Ririha?

[10:17] Orinoga

The Valghians took her.

[10:19] Orinoga

We're heading back to Atland with this boy!

[10:21] Atlandian Soldier 3

But Commander...

[10:22] Orinoga

It's the princess's orders!

[10:26] Kaina

U-Um...

[10:29] Orinoga

Do you know how to ride a snow horse?

[10:31] Kaina

Uh, no. It's my first time.

[10:36] Kaina

Thanks.

[10:38] Orinoga

Where are you from?

[10:40] Kaina

Um, from the Canopy...

[10:44] Orinoga

I see. Come with me.

[10:47] Kaina

Hey, hold on! What about Ririha?

[10:58] Kaina

What...?

[11:04] Orinoga

Thy spirit is released.

[11:07] Orinoga

Return to Toa, our sweet haven.

[11:10] Atlandian Soldier 2/3

To our sweet haven.

[11:17] Orinoga

You're getting the hang of the snow horse.

[11:20] Kaina

Um... Yeah.

[11:23] Orinoga

Is that...?

[11:24] Atlandian Soldier 2

That's...!

[11:25] Atlandian Soldier 3

Commander Jarge's!

[11:27] Orinoga

Why do you have this dagger?

[11:30] Kaina

Ririha gave it to me when
we were climbing down.

[11:33] Orinoga

What happened to the owner of this dagger?

[11:35] Kaina

Ririha was the only one
who reached the Canopy.

[11:40] Orinoga

I see.

[11:46] Orinoga

We need to get going while the sun's out.

[11:59] Orinoga

This is our country, Atland.

[12:12] Kaina

So this is Ririha's home.

[12:28] Resident B

What? Where are the rest of them?

[12:30] Resident B

What happened?

[12:32] Resident A

Why isn't the princess with them?

[12:34] Resident C

Has the war already begun?

[12:38] Resident D

Who's that?

[12:39] Resident E

His outfit's weird.

[12:41] Kaina

Huh? Oh, uh, is it?

[13:01] Orinoga

I'm very sorry, but Princess Ririha
has fallen into the Valghians' hands.

[13:05] Haresora

I hear you fought. Your arm...

[13:08] Orinoga

It's just a scratch.

[13:09] Mulnota

How troublesome.

[13:11] Mulnota

Your Majesty,

[13:12] Mulnota

the Valghians will demand we surrender
in exchange for the princess' life.

[13:17] Haresora

That was their intent all along.

[13:20] Haresora

Orinoga did what he thought
was best for Ririha.

[13:23] Orinoga

The Valghians were waiting for her when
she was climbing down the spire tree.

[13:28] Mulnota

Climbing down a spire tree?!

[13:30] Haresora

Are you saying Ririha
really reached the Canopy?

[13:35] Orinoga

If his words are true, then yes.

[13:39] Kaina

Oh, yeah, it's true—

[13:42] Mulnota

He cannot be trusted.
People, living on the Canopy?

[13:46] Haresora

Then... Does the sage really exist as well?

[13:49] Kaina

Uh, well—

[13:50] Orinoga

No, there was no one like that.

[13:52] Mulnota

So the sage was merely a fairy tale after all, Your Majesty.

[13:57] Haresora

It seems Ririha only made things worse.

[14:02] Orinoga

Your Majesty! Please give us your orders to rescue Princess Ririha!

[14:04] Haresora

There's no need!

[14:06] Orinoga

Please!

[14:07] Haresora

How many soldiers have you lost because of this?

[14:11] Orinoga

That's...

[14:13] Haresora

I cannot risk an entire country to save one girl.

[14:16] Kaina

Wait.

[14:18] Kaina

U-Um, Ririha's—

[14:20] Haresora

Ririha will be prepared for what's to come.

[14:25] Kaina

No...

[14:28] Haresora

You looked after her on your way here. You have my gratitude.

[14:33] Haresora

You must be tired. You should get some rest.

[14:36] Haresora

What did you say your name was, again?

[14:38] Kaina

Oh, right. I completely forgot.

[14:44] Kaina

This is a gift.

[14:50] Kaina

I'm Kaina. I hope we can

be friends, Ririha's dad.

[15:01] Guard

Use this room. We'll be close,
so let us know if you need anything.

[15:05] Kaina

Thanks.

[15:13] Kaina

There really are people
living in the Snow Sea.

[15:19] Kaina

So many people...

[15:26] Kaina

I have to go rescue Ririha.

[15:29] Kaina

But how?

[15:35] Süro

Prince Yaona!

[15:37] Süro

Please come out, Prince Yaona!

[15:41] Guard A

What's wrong?

[15:42] Süro

I was summoned, but after I returned,
Prince Yaona was missing.

[15:46] Guard A

Again? He really is trouble.

[15:54] Kaina

Huh?

[15:58] Yaona

H-Help me.

[16:00] Kaina

Huh? O-Okay.

[16:09] Kaina

Wh-Who're you?

[16:11] Yaona

Shh!

[16:12] Süro

You'll get in trouble with
the king again, Prince Yaona!

[16:21] Yaona

Shh!

[16:25] Yaona

Phew, thanks.

[16:28] Yaona

Now's not the time to be
reciting esotericisms.

[16:31] Kaina

Huh? Eso-what?

[16:34] Yaona

I'm Yaona, Ririha's brother.

[16:37] Kaina

Ririha's brother?

[16:38] Yaona

Are you really from the Canopy?

[16:40] Kaina

Yeah.

[16:41] Yaona

Kaina, right? Nice to meet you.

[16:44] Kaina

I'm sorry I couldn't save Ririha.

[16:47] Yaona

I was eavesdropping. It wasn't your fault.

[16:50] Kaina

But...

[16:51] Yaona

She's safe, for now.

[16:53] Kaina

Huh?

[16:54] Yaona

She's an important hostage for the Valghians.

[16:57] Kaina

She is?

[16:58] Yaona

For the time being.

[17:00] Yaona

Look. If we go to war,
there'll be casualties.

[17:04] Yaona

The Valghians would prefer to
take our water without bloodshed.

[17:07] Kaina

Wow, so much water...

[17:10] Yaona

I've heard that Valghia is a mobile country
that doesn't stay near spire trees.

[17:14] Kaina

A mobile country? Oh, maybe...

[17:21] Kaina

That light...

[17:24] Yaona

That's why they continue invading
other countries for water.

[17:29] Kaina

Uh, but they're only doing

that to survive, right?

[17:34] Kaina

With the amount of water you have,
couldn't you share some with the Valghians?

[17:39] Yaona

There's no way. Valghia is a
big country, so it wouldn't last long.

[17:45] Yaona

Besides, the water's starting
to run dry here, too.

[17:48] Kaina

Oh, it is?

[17:51] Yaona

So if we don't protect this place,
we won't be able to survive, either.

[17:56] Kaina

How do you plan on rescuing Ririha?

[17:59] Yaona

I don't think Father will surrender.

[18:03] Yaona

He'll give Sis up and go to war with Valghia.

[18:05] Kaina

What?! Why?!

[18:07] Yaona

Shh! Shh! Shh!

[18:15] Yaona

His country is more important to him.

[18:18] Kaina

I don't understand! That means Ririha's—

[18:21] Yaona

That's why I want to do something about it.

[18:24] Kaina

We have to save her.

[18:28] Yaona

In two days, an admiral from
Valghia will come to negotiate.

[18:32] Yaona

They'll probably bring Sis along.

[18:34] Kaina

Where will that take place?

[18:41] Yaona

At the spire tree next to us.
We'll need snow horses to get there.

[18:45] Kaina

Will they let us borrow them?

[18:46] Yaona

Absolutely not.

[18:48] Yaona

They're very important animals,
so they're tightly controlled.

[18:51] Kaina

Okay... Then the only
option is to walk there.

[18:55] Yaona

Walk? How would we walk through the snow sea?

[18:58] Kaina

We'll walk on the roots of the spire trees.

[19:00] Yaona

Huh?

[19:01] Kaina

I saw them when I fell in the sea.

[19:03] Kaina

The roots of the spire trees were
all spread out and connected.

[19:08] Yaona

There's absolutely no way.

[19:10] Yaona

First of all, we can't
hold our breath that long.

[19:12] Kaina

It'll be fine, because I have this.

[19:14] Kaina

It's filled with air berries,
so you can breathe.

[19:18] Yaona

Wow. You guys from the
Canopy have cool stuff.

[19:22] Kaina

I'm going. Which way should I go?

[19:25] Yaona

Wait!

[19:26] Kaina

Huh?

[19:27] Yaona

This is another one of those, right?

[19:29] Kaina

Yeah, from Ririha's suit.

[19:34] Yaona

I'll go with you.

[19:35] Kaina

Huh?

[19:36] Yaona

You won't be able to get out alone,
since you're under watch.

[19:40] Kaina

What?!

[19:41] Guards

Huh?

[19:43] Yaona

Shh! Shh!

[19:51] Yaona

Father isn't completely convinced
you're from the Canopy.

[19:56] Yaona

You might be a Valghian spy.

[19:57] Kaina

What? I would never lie.

[20:00] Yaona

Don't worry, I believe you.

[20:03] Yaona

I know how to get to the
Snow Sea without getting caught.

[20:08] Kaina

Really?

[20:09] Yaona

Yeah. I want to save Sis as much as you do.

[20:12] Kaina

Right.

[20:13] Yaona

All right, then follow me.

[20:17] Yaona

It's dark, so watch your step.

[20:19] Kaina

Okay.

[20:24] Kaina

Where are we?

[20:26] Yaona

It's a secret pathway that
only royals know about.

[20:35] Yaona

This route will take us to
the Snow Sea undetected.

[20:46] Kaina

You look good. It fits you perfectly.

[20:50] Yaona

Let's go!

[20:52] Kaina

Yeah, let's go!

Updated 2024-04-26 17:51:28 UTC by whimsee